

# Einsatz von KZ-Häftlingen nach der »Operation Gomorrha«

## Use of prisoner labor following Operation Gomorrha



Häftlinge des KZ Neuengamme bei der Arbeit in den Trümmern im Sperrgebiet Hammerbrook, vermutlich im August 1943

Prisoners of the Neuengamme concentration camp working in the rubble in the Hammerbrook restricted area, probably August 1943

Foto: unbekannt, aus einer Dokumentation der Stadt Hamburg über »Sachschäden« an Gebäuden, Staatsarchiv Hamburg, 731-6/1,18\_A1/Blatt 27 (oben)



Häftlinge des KZ Neuengamme beim Errichten einer Sperrmauer im Stadtteil Hammerbrook, vermutlich im August 1943

Die nahezu vollständig zerstörten Stadtteile Hammerbrook, Hamm-Süd und Rothenburgsort wurden zu Sperrgebieten erklärt. Wegen der Unfall- und Seuchengefahr war der Zutritt nur mit polizeilicher Genehmigung erlaubt. Zur Abriegelung dieser »toten Zonen« errichteten Häftlinge des KZ Neuengamme Mauern aus Trümmerschutt.

Prisoners of the Neuengamme concentration camp erecting a wall in the Hammerbrook district, probably August 1943

Hammerbrook, Hamm-Süd and Rothenburgsort, the districts of Hamburg almost completely destroyed in the bombing, were declared restricted areas. Due to accident and health risks, access to these areas had to be authorized by the police. In order to cordon off "dead zones", prisoners of the Neuengamme concentration camp had to build walls out of the rubble.

Foto: unbekannt, aus einer Dokumentation der Stadt Hamburg über »Sachschäden« an Gebäuden, Staatsarchiv Hamburg, 731-6/1,18\_A1/Blatt 27 (Mitte)

Nach den Bombenangriffen während der »Operation Gomorrha« borgen Einheiten von Luftschutz, Feuerwehr, Wehrmacht und Polizei Schwerverletzte und Leichen, sicherten Ruinen und spürten nicht detonierte Bomben auf. Später wurden die Trümmer geräumt und aus dem Schutt Baustoffe gewonnen. Bereits unmittelbar nach dem ersten Großangriff in der Nacht zum 25. Juli 1943 setzte die Stadt Hamburg Häftlinge des KZ Neuengamme für Aufräumarbeiten und die Suche nach Blindgängern ein. Ab dem 7. August stellte die SS der Stadt Hamburg für diese Arbeiten dauerhaft 930 KZ-Häftlinge der II. SS-Baubrigade zur Verfügung.

» Eine Woche [nach den Luftangriffen] wurden diese Stadtteile ganz abgesperrt. Man zog einen hohen Wall darum; Steine gab es ja genug. An den Eingängen standen bewaffnete Posten. »Was wollen Sie da«, sagte mir einer von ihnen, »es ist kein Vergnügen.« Man sah Zuchthäusler in gestreiften Anzügen darin arbeiten. Sie sollten die Toten bergen.

A week [after the air raids] these parts of the city were completely closed off. A high wall was built around them, since there were enough stones lying around. Armed guards guarded the entrances. "What do you want in there?" one of them said to me. "It's no fun in there." We saw prisoners in striped uniforms working. They had to retrieve dead bodies.

Hans Erich Nossack, Hamburger Schriftsteller, Aufzeichnungen von November 1943  
Hans Erich Nossack, writer from Hamburg, From notes taken in November 1943

Aus: Hans Erich Nossack: Der Untergang, Hamburg 1943, Hamburg 1981 [Erstveröffentlichung 1948], S. 99

After the air raids of Operation Gomorrha, members of *Luftschutz* (Air Raid Protection), firefighters, the Wehrmacht and the police had to retrieve the dead and the injured from under the rubble, secure the ruins and detect unexploded bombs. The rubble was then cleared and turned into building materials. Immediately after the first large-scale attack on the night of July 25, 1943 the City of Hamburg started using the labor of Neuengamme concentration camp prisoners for clearing rubble and finding unexploded bombs. From August 7, the SS permanently supplied the City of Hamburg with 930 concentration camp prisoners of the 2<sup>nd</sup> SS Construction Brigade to do this work.

# Die II. SS-Baubrigade in Hammerbrook

## The 2<sup>nd</sup> SS Construction Brigade in Hammerbrook

Die SS-Baubrigaden waren mobile Arbeitskommandos von KZ-Häftlingen, die nach Bombenangriffen zu Aufräum- und Bauarbeiten eingesetzt wurden. Nach den Angriffen in der »Operation Gomorrha« wurden mehr als 300 Männer der aus Häftlingen des KZ Neuengamme gebildeten II. SS-Baubrigade von Bremen und Wilhelmshaven nach Hamburg verlegt und im Stadtteil Hammerbrook untergebracht. Verstärkt wurden sie durch Häftlinge des KZ Neuengamme, die bis dahin täglich aus dem Hauptlager Neuengamme in die zerstörten Stadteile gebracht worden waren. Die KZ-Häftlinge räumten Trümmer, bargen Leichen und suchten nach Blindgängern. Im April 1944 wurde die II. SS-Baubrigade nach Berlin abgezogen.



Die zur Unterbringung der KZ-Häftlinge der II. SS-Baubrigade genutzte Badeanstalt Hammerbrook, ca. 1912

Die Häftlinge der II. SS-Baubrigade waren zunächst provisorisch in einem Bunker, dann in einem Hallenschwimmbad und schließlich in der Volksschule am Brackdamm 14–16 untergebracht. Alle Gebäude existieren nicht mehr.

The Hammerbrook public pool, where the concentration camp prisoners of the 2<sup>nd</sup> SS Construction Brigade were housed, ca. 1912

The prisoners of the 2<sup>nd</sup> SS Construction Brigade were at first temporarily housed in a bunker, then in the empty pool of an indoor swimming pool, finally in a former primary school at 14–16 Brackdamm. None of these buildings exist anymore.

Foto: unbekannt, aus: Hamburg und seine Bauten unter Berücksichtigung der Nachbarstädte Altona und Wandsbek 1914, Hrsg.: Architekten- und Ingenieur-Verein zu Hamburg, Bd. 2, Hamburg 1914, S. 400, Abb. 749



Häftlinge des KZ Neuengamme bereiten am 24. Oktober 1944 in der Gerhofstraße in Hamburg-Neustadt die Sprengung einer Hausruine vor

Auch nach dem Abzug der II. SS-Baubrigade wurden Häftlinge des KZ Neuengamme weiter zur Blindgängersuche und bei der Sprengung einsturzgefährdeter Gebäude eingesetzt.

Prisoners of the Neuengamme concentration camp preparing for the demolition of a ruined building at Gerhofstraße in Hamburg-Neustadt, October 24, 1944

Even after the 2<sup>nd</sup> SS Construction Brigade had been withdrawn, prisoners of the Neuengamme concentration camp were still forced to look for unexploded bombs and demolish buildings at risk of collapse.

Foto: Hugo Schmidt-Luchs, ullstein bild, Berlin, Bild 850222-40A

SS construction brigades were mobile labor details consisting of concentration camp prisoners forced to clear rubble and do construction and rebuilding work after air raids. After the attacks of Operation Gomorrha, more than 300 men of the 2<sup>nd</sup> SS Construction Brigade, which was made up of prisoners of the Neuengamme concentration camp, were moved from Bremen and Wilhelmshaven to Hamburg and housed in the Hammerbrook district. They were joined by the Neuengamme prisoners who had previously been taken from the Neuengamme main camp to the destroyed parts of the city every day. The prisoners had to clear rubble, retrieve bodies and look for unexploded bombs. In April 1944 the 2<sup>nd</sup> SS Construction Brigade was transferred to Berlin.

» Wir mussten Straße für Straße durchkämmen. Das machten wir in Gruppen von 15 Mann mit drei SS-Leuten und einem Hund. [...] Zu Beginn mussten wir abends zurück ins Lager. [...] Nach kurzer Zeit wurden wir [...] zu einem überdachten Schwimmbad gebracht. [...] Das Schwimmbad war leer und wir mussten abends in das Bassin, während die SS oben blieb und uns bewachte.

We had to comb the streets. We did this in groups of fifteen with three SS men and a dog. [...] At first we had to go back to the camp in the evening. [...] Shortly afterwards, we were [...] taken to an indoor swimming pool. [...] It was empty and in the evening we had to go into the empty pool while the SS stayed up and stood guard.

**Antoon Verberne, ehemaliger Häftling des KZ Neuengamme aus den Niederlanden**

Antoon Verberne, former prisoner of the Neuengamme concentration camp from the Netherlands

Interview, 19. November 1991, S. 15, Übersetzung: Martin Randt, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, HB 1621

# Leichenbergung

## Retrieving dead bodies



**Häftlinge des KZ Neuengamme bergen im Stadtteil Hammerbrook Leichen aus einem zerstörten Haus, 1943**

Prisoners of the Neuengamme concentration camp in the Hammerbrook district retrieving dead bodies from a destroyed house, 1943

Foto: unbekannt, aus einer Dokumentation der Stadt Hamburg über -Sachschäden- an Gebäuden, Staatsarchiv Hamburg, 731-6/1\_18\_E/1/Blatt 1 (Mitte)

**34000 Menschen starben während der »Operation Gomorrha«. Viele erstickten in Luftschutzkellern oder verbrannten in den Trümmern bis zur Unkenntlichkeit. Aufgrund der Seuchengefahr mussten die Leichen schnell geborgen und bestattet werden. Die Luftschutzpolizei und selbst ausländische Zwangsarbeiter verweigerten diese gefährliche und traumatisierende Arbeit. Daher forderte der Hamburger Polizeipräsident Häftlinge des KZ Neuengamme an. Sie mussten unter Lebensgefahr die Toten in den einsturzgefährdeten Ruinen bergen.**

34,000 people died during Operation Gomorrhah. Many suffocated in air raid shelters or were burned beyond recognition under the rubble. The bodies had to be promptly retrieved and buried to prevent epidemics. The air raid protection police and even foreign forced workers refused to perform this dangerous and traumatizing work. That is why Hamburg's Chief of Police decided to use prisoners of the Neuengamme concentration camp for this task. They were forced to risk their own lives to retrieve dead bodies from the ruins, which were permanently at risk of collapse.

» Wir bekamen den Auftrag, den Toten die Papiere abzunehmen, um sie identifizieren zu können. Das ging angesichts der vielen Toten nur kurze Zeit. Dann mussten wir nur noch aufschreiben, wie viele Tote es waren, wie viele davon männlich, weiblich, Kinder.

We were ordered to take the dead people's documents in order to identify them. Due to the large number of dead, we were able to do this only for a short time. Later we just had to record the number of the dead and how many of them were men, women and children.

**Walter Christensen, als deutscher Kommunist im KZ Neuengamme inhaftiert**  
Walter Christiansen, imprisoned in the Neuengamme concentration camp as a German communist

Bericht, 1980/81, S. 71, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, HB 1273

» Wir waren gezwungen, Alkohol zu trinken. [...] Als Normalmensch konnte man das nicht aushalten.

We just had to drink alcohol. [...] A normal person could not possibly bear it.

**Zbginiew Piper, ehemaliger Häftling des KZ Neuengamme aus Polen**  
Zbginiew Piper, former prisoner of the Neuengamme concentration camp from Poland

Interview in deutscher Sprache, 25. Juni 1994, S. 3, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, HB 1309

» In einem einzigen Schutzraum zählten wir allein 1300 verkohlte Leichen.

In one single air-raid shelter we counted 1,300 charred bodies.

**Michel van Ausloos, ehemaliger Häftling des KZ Neuengamme aus Belgien**  
Michel van Ausloos, former prisoner of the Neuengamme concentration camp from Belgium

Bericht, nicht datiert, S. 4, Übersetzung aus dem Französischen, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, HB 33

» Das war furchtbare Arbeit, [...] die Leichen [...] waren [nur noch] Knochen, ohne Haut, ohne Fleisch, bloß Knochen. Es war alles verbrannt.

That was horrible work, the bodies [...] were [nothing but] bones, no skin, no flesh, just bones. Everything else was burned.

**Eduard Motz, ehemaliger Häftling des KZ Neuengamme aus Polen**  
Eduard Motz, former prisoner of the Neuengamme concentration camp from Poland

Interview in deutscher Sprache, 4. Mai 1989, S. 2, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, HB 1269

# KZ-Häftlinge bestatten Bombenopfer

Prisoners of the Neuengamme concentration camp  
bury air-raid victims



Bestattung der Opfer der Luftangriffe in Massengräbern auf dem Friedhof Ohlsdorf, 1943  
Die Toten wurden zusammen mit Behältern beerdigt, in denen Leichenteile zum Friedhof gebracht worden waren.

Air-raid victims being buried in mass graves in the Ohlsdorf cemetery, 1943  
The dead were buried along with the containers in which body parts were taken to the cemetery.

Foto: Willi Beutler, Staatsarchiv Hamburg, 720-1/343-1/BP000181



Schreiben des Garten- und Friedhofsamtes des Friedhofs Ohlsdorf an das Landeswirtschaftsamt, 24. August 1943

In dem Schreiben wird um Zuteilung von Spirituosen und Zigaretten für zwanzig zu Bergungsarbeiten eingesetzte KZ-Häftlinge gebeten. Offenbar sollte mit den Sonderzuteilungen die Arbeitsmoral der auf dem Friedhof dringend benötigten Gefangenen erhalten werden.

Letter sent by the Cemetery and Gardening Bureau at Ohlsdorf cemetery to the Hamburg State Economic Office, August 24, 1943

The letter asked for alcoholic beverages and cigarettes for the twenty concentration camp prisoners forced to retrieve dead bodies. With these additional rations, the cemetery management was hoping to boost morale among the prisoners, whose labor was urgently needed at the cemetery.

Aus: Ulrich Bauche/Heinz Brüdigam/Ludwig Eiber/Wolfgang Wiedey (Hrsg.): Arbeit und Vernichtung. Das Konzentrationslager Neuengamme 1938-1945. Hamburg 1986, S. 222

**Bis zur Unkenntlichkeit verbrannte, nicht mehr identifizierbare Opfer der Luftangriffe wurden auf dem Friedhof Ohlsdorf in Hamburg in Massengräbern beerdigt. Häftlinge des KZ Neuengamme und zivile Zwangsarbeiter aus Osteuropa mussten sie bestatten. Nur wenige von ihnen erhielten hierfür Schutzkleidung oder Atemmasken, obgleich die Leichen in der Sommerhitze schnell verwesten.**

Those victims of the bombing attacks who were burned beyond recognition and were impossible to identify were buried in mass graves in the Ohlsdorf cemetery in Hamburg. Prisoners of the Neuengamme concentration camp and civilian forced workers from Eastern Europe had to carry out this task. Only a few of them were given protective clothing or gas masks, although the corpses were decomposing rapidly in the summer heat.

Die [Leichen] waren einfach auf dem Friedhof in großen Haufen aufgestapelt und mit Chlorkalk bestreut worden, mehr nicht. Wir mussten [...] Massengräber in Form eines Kreuzes ausheben. [...] Wir mussten die Leichen in Loren laden, in die Gräber kippen, Chlorkalk drüberstreuen und die Gräber wieder zuschütten.

Corpses were simply piled up at the cemetery and sprinkled with bleaching powder, nothing else. We had to [...] dig mass graves in the shape of a cross. [...] We had to load the bodies onto tipper wagons, unload them into the graves, sprinkle them with bleaching powder and fill the graves.

Antoon Verberne, ehemaliger Häftling des KZ Neuengamme aus den Niederlanden  
Antoon Verberne, former prisoner of the Neuengamme concentration camp from the Netherlands

Interview, 19. November 1991, S. 16f., Übersetzung: Martin Randt, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, HB 1621

Die Leichen wurden auf Wagen gebracht und wir mussten sie abladen. Die Deutschen selbst wollten all dies nicht machen. Die Leichen waren zerfallen. [...] Wir wurden gezwungen, ohne Masken zu arbeiten.

Dead bodies were brought on wagons and we had to unload them. The Germans did not want to do this themselves. The bodies were decomposed. [...] We were forced to work without masks.

Pawel Petrowitsch Golowatsch, ehemaliger Zwangsarbeiter aus Weißrussland  
Pavel Petrovich Golovach, former forced worker from Belarus

Interview, 4. Oktober 2005, S. 15f., Übersetzung: Julia Konosowa, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, HH 3.57.32; Golowatsch

# Arbeit in den Trümmern

## Work in the rubble



Häftlinge des KZ Neuengamme sortieren Leichenreste aus den Trümmern im Louisenweg 20 in Hamburg-Hamm, vermutlich 1943

Prisoners of the Neuengamme concentration camp sorting out human remains from the rubble at 20 Louisenweg in Hamburg-Hamm, probably 1943

Foto: vermutlich Willi Beutler, Staatsarchiv Hamburg, 720-1/343-1/00054606



Häftlinge des KZ Neuengamme suchen in den Trümmern im Louisenweg 72 in Hamburg-Hamm nach verwendbarem Hausrat, 1943

Neuengamme prisoners looking for usable household goods in the rubble at 72 Louisenweg in Hamburg-Hamm, 1943

Foto: unbekannt, Stadtteilarchiv Hamm, Hamburg, 267/34

In den Wochen nach den Bombenangriffen der »Operation Gomorrha« wurden noch verwendbare Gegenstände aus den Trümmern geborgen, verwertbares Baumaterial gesichert, einsturzgefährdete Ruinen gesprengt und Verkehrswege sowie Wasser-, Gas- und Stromversorgung wieder instand gesetzt. Bei besonders gefährlichen Arbeiten kamen Häftlinge des KZ Neuengamme zum Einsatz. Manche der Ausgebombten baten KZ-Häftlinge dabei um Gefälligkeiten und zeigten sich dafür erkenntlich. Die so erhaltenen Lebensmittel und die ungewohnt freundliche Behandlung durch die Hamburger Bevölkerung blieben vielen Häftlingen in besonderer Erinnerung.

In the weeks following the air raids of Operation Gomorrah, useful objects were salvaged from the rubble, usable building material secured, ruins at risk of collapse blown up, roads repaired and water, gas and power supply lines restored. Prisoners of the Neuengamme concentration camp were used for the most dangerous work.

Citizens who were bombed out of their homes occasionally asked the concentration camp prisoners for favors and then reciprocated. The food obtained in this way and the unusual friendliness the citizens of Hamburg showed to the prisoners held a special place in the memories of many surviving Neuengamme prisoners.

Ein paar Mal ist die Zivilbevölkerung zu uns gekommen und hat uns gesagt: »Wir haben dieses und jenes in der Wohnung gelassen. Wir haben Angst, hinzugehen.« [...] Wenn ich helfen konnte, habe ich ihnen die Sachen gebracht. [...] Manchmal haben wir auch Suppe von der Bevölkerung bekommen. [...] Einmal habe ich [...] gebeten, [...] werfen sie meinen [heimlich an die Mutter geschriebenen] Brief ein. Sie haben es gemacht.

A few times we had civilians come up to us and say: "We left this and that in the apartment. We're afraid to go back there." [...] Whenever I could, I helped and brought them the things. [...] Sometimes they even gave us soup. [...] Once I asked someone [...] if they could mail a letter [he had secretly written to his mother], and they did it.

Zbigniew Piper, ehemaliger Häftling des KZ Neuengamme aus Polen  
Zbigniyev Piper, former prisoner of the Neuengamme concentration camp from Poland  
Interview in deutscher Sprache, 25. Juni 1984, S. 8f., Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, HB 1309

Unsere Gruppe wurde zum Wiederaufbau eines niedergebrannten Hauses [...] gebracht. [...] Wir wurden sehr freundlich empfangen. Es gab Frühstück und sogar Kaffee mit Milch! Irgendwelchen Häftlingen wurde Kaffee mit Milch serviert!

Our group was taken to rebuild a house destroyed by fire [...] We were received in a very friendly manner. We had breakfast and even coffee with milk! Imagine prisoners being served coffee and milk!

Grigori Stepanowitsch Gontscharenko, ehemaliger Häftling des KZ Neuengamme aus der Ukraine  
Grigori Stepanovich Goncharenko, former prisoner of the Neuengamme concentration camp from Ukraine  
Brief, Mai 1999, Übersetzung aus dem Russischen, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, HB 1451

# »Ausnahmezustand« “State of emergency”

»Die haben gedacht, die Welt geht zu Ende«, beschrieb ein Häftling des KZ Neuengamme das Gefühl der Bevölkerung in den Trümmern Hamburgs. In der Stadt waren in dieser Situation viele Regeln außer Kraft gesetzt. Einzelnen Häftlingen gelang die Flucht. SS-Bewacher erlaubten hungernden Häftlingen, in den Trümmern gefundene Lebensmittel zu essen oder nahmen selbst Wertgegenstände an sich. Obwohl auf Plündern die Todesstrafe stand, versuchten manche Häftlinge, das Gefundene zu behalten, um es ins Lager zu schmuggeln und dort zu tauschen.



Häftlinge des KZ Neuengamme bei einer Pause in den Trümmern, vermutlich in Hamburg, ca. 1943

Prisoners of the Neuengamme concentration camp taking a break in the ruins, probably in Hamburg 1943

Foto eines Wachmanns, Privatbesitz

“They thought it was the end of the world,” a prisoner of the Neuengamme concentration camp described the feeling among the inhabitants of the ruined city of Hamburg. With the city in this situation, many rules did not apply anymore. Some prisoners managed to escape. SS guards allowed starving prisoners to eat the food they had found in the rubble or took valuables for themselves. Although looting was punishable by death, some prisoners tried to keep what they found and smuggle these items into the camp for barter.

»Es gab dort sehr viel zu essen. [...] Die Posten sagten: »Esst, so viel ihr wollt, aber nehmt nichts mit.« Trotzdem steckte jeder etwas ein. Sie wussten, dass wir Essen und Zigaretten mitgenommen hatten, aber man riskierte es einfach.

There was a lot to eat there. [...] The guards said: “Eat all you want but do not take anything with you.” And still everyone pocketed something. They knew that we took food and cigarettes to the camp, we simply took the risk.

Władysław Wołowicz, ehemaliger Häftling des KZ Neuengamme aus Polen  
Władysław Wołowicz, former prisoner of the Neuengamme concentration camp from Poland

Brief, Februar 1984, Übersetzung aus dem Polnischen, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, HB 1152

Ich bin zur Erkenntnis gelangt, dass die SS-Männer die größten Diebe und Verbrecher waren. Die Leichen haben sie beraubt um Fingerringe. Kostbare Gegenstände [...] haben sie sich direkt vor uns in die Taschen gesteckt.

I realized that the SS men were the biggest thieves and criminals. They took rings off dead bodies. They shoved valuables [...] into their pockets right in front of us.

Josef Polaček, ehemaliger Häftling des KZ Neuengamme aus der Tschechoslowakei  
Josef Polaček, former prisoner of the Neuengamme concentration camp from Czechoslovakia

Bericht in deutscher Sprache, nicht datiert, S. 7, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, HB 850

Als wir am ersten Abend ins Lager zurückkehrten, passierte nichts, aber am zweiten Abend [...] mussten wir uns komplett ausziehen. Der SS-Arzt befahl uns, uns vorzubeugen, um uns in den Anus schauen zu können, ob wir nicht einen wertvollen Stein darin verborgen hätten.

When we came back to the camp on the first evening, nothing happened, but on the second evening [...] we had to take all our clothes off. The SS doctor ordered us to bend over so that he could look into our anuses to make sure we hadn't hidden any precious stones.

Michel van Ausloos, ehemaliger Häftling des KZ Neuengamme aus Belgien  
Michel van Ausloos, former prisoner of the Neuengamme concentration camp from Belgium

Aus: Michel van Ausloos, *Chapitre Neuengamme*, unveröffentlichtes Typoskript, ca. 1992, S. 36 f., Übersetzung: Katharina Hertz-Eichenrode

Wir fanden dort alles Mögliche, Lebensmittelkarten, Geld und Gold [...]. Vor der Arbeit warnte uns der SS-Kommandoführer: Alles, was einer findet, Gold und Geld, muss dem Kommandoführer gegeben werden. Wer es nicht abgibt, wird erschossen.

We found all sorts of things, ration cards, money and gold [...]. Before we started working, the SS *Kommandoführer* warned us: Everything you find, such as gold and money, you have to hand over to the *Kommandoführer*. Those who don't will be shot.

Pawel Wassiljewitsch Pawlenko, ehemaliger Häftling des KZ Neuengamme aus der Ukraine  
Pawel Vassilyevich Pavlenko, former prisoner of the Neuengamme concentration camp from Ukraine

Interview, Oktober 1993, S. 36, Übersetzung: Silvia von Hahn, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, HB 1577

# Unter ständiger Lebensgefahr: Bombenräumkommandos

## In constant mortal danger: Bomb disposal details

Von Juli 1943 bis Kriegsende waren Häftlinge des KZ Neuengamme in Hamburg zum Bombenräumen im Einsatz. Sie sollten nicht detonierte Bomben freilegen und teils auch entschärfen. Da es für die lebensgefährliche Arbeit zusätzliche Essensrationen gab, fanden sich genügend Freiwillige. Bei der Arbeit explodierten jedoch immer wieder Blindgänger. Wie viele Häftlinge dabei starben, ist nicht bekannt.

Die Bombenräumkommandos waren an wechselnden Standorten untergebracht. Im vormaligen Quartier der II. SS-Baubrigade, einem Schulgebäude am Brackdamm in Hamburg-Hammerbrook, richtete die SS Mitte 1944 ein Außenlager für ein Bombenräumkommando mit mindestens 35 Häftlingen ein.



KZ-Häftlinge des Bombenräumkommandos in Hamburg, ca. 1944  
Concentration camp prisoners on bomb disposal detail in Hamburg, ca. 1944

Foto: unbekannt, Stiftung Archiv der Parteien und Massenorganisationen der DDR im Bundesarchiv (SAPMO), Y1-3253

Seite aus einem der im Krankenrevier des KZ Neuengamme geführten Totenbücher mit Einträgen vom August 1944 über Häftlinge, die bei Explosionen von Blindgängern tödlich verunglückten. Ihre sterblichen Überreste wurden im Krematorium des KZ Neuengamme eingeäschert. Im Sterberegister des Lagers ist als fingierter Todesort das KZ Neuengamme angegeben.

A page from a death ledger which was kept at the infirmary at Neuengamme. The entries are dated August 1944 and show the names of prisoners who lost their lives in explosions. Their mortal remains were cremated in the camp's crematorium, which is also listed as their alleged place of death.

Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, Nq. 4.4.1.4

From July 1943 until the end of the war, prisoners of the Neuengamme concentration camp were forced to dispose of bombs. Their task was to uncover and partly dismantle unexploded ordnance. Since prisoners were given extra food for this work, there were always enough volunteers willing to do it even though it occasionally happened that bombs went off while they were working. It is not known how many prisoners died in this way. Bomb disposal details were housed in different locations and constantly moved around. In 1944, the SS established a satellite camp for a bomb disposal detail consisting of at least 35 prisoners at the former headquarters of the 2<sup>nd</sup> SS Construction Brigade in a school at Brackdamm in the Hamburg district of Hammerbrook.

» Wir hatten Eisenstangen von vier, fünf Metern Länge, um den Boden zu untersuchen. Die Bombe lag in drei Metern Tiefe. Meine Kameraden [...] gruben pausenlos, um die Bombe freizulegen. Ich stand oben, um Werkzeug anzureichen und Erde wegzubringen. Bei der Bombe angelangt, hat mein Kamerad [Robert] Amont dann mit der Hand den Zünder freigelegt. Er machte das zum ersten Mal und hatte große Angst.

We were given iron bars which were four to five meters long to test the ground. The bomb was three meters below ground level. My comrades [...] had to dig ceaselessly to uncover the bomb. I was standing above the crater, and my task was to hand them the tools and take the soil away. Having reached the bomb, my comrade [Robert] Amont uncovered the fuse with his bare hands. That was the first time he did it and he was very frightened.

Jean Rigot, ehemaliger Häftling des KZ Neuengamme aus Frankreich, gehörte im Sommer 1944 fünf Wochen einem Bombenräumkommando an.

Jean Rigot, a former prisoner of the Neuengamme concentration camp from France, worked on bomb disposal detail for five weeks in the summer of 1944.

Aus: Jean Rigot: N'Oubliions jamais, Typoskript, 4. Aufl., 2015, S. 33, Übersetzung: Katharina Hertz-Eichenrode

# »Unbegreiflich, dass wir das überstanden haben«

“It is unbelievable that we survived it all”



Antoon Verberne in einem Krankenhaus nach seiner Rückkehr in die Niederlande, Februar 1946

Anfang 1945 infizierte sich Antoon Verberne im KZ mit Typhus. Nach seiner Befreiung wurde er noch ein Jahr lang stationär behandelt. Als Spätfolge der Haft erkrankte er 1971 psychisch und musste seinen Beruf als Finanzbeamter aufgeben.

Antoon Verberne in the hospital after his return to the Netherlands, February 1946

In early 1945, Antoon Verberne contracted typhus in the camp. After his liberation, he spent a year in hospital. In 1971 he started having mental health problems as a consequence of his imprisonment and had to give up his job as a tax officer.

Foto: unbekannt, Privatbesitz

**Antoon Verberne** (geb. 1924) beteiligte sich als Jugendlicher am Widerstand in den besetzten Niederlanden. Im Juli 1942 verhaftete die Gestapo ihn und einen Freund und überstellte sie im Dezember 1942 in das KZ Neuengamme. Im August 1943 wurde Antoon Verberne der II. SS-Baubrigade zur Arbeit in der zerstörten Hamburger Innenstadt zugeteilt. Im Frühjahr 1944 überstellte ihn die SS in das KZ Natzweiler-Struthof und von dort Anfang 1945 in das KZ Dachau, wo er die Befreiung erlebte.

Die Eindrücke von der Leichenbergung in Hamburg begleiteten ihn sein Leben lang. Antoon Verberne starb 2003.

Antoon Verberne (b. 1924) was involved in resistance activities in the occupied Netherlands. In July 1942 he and a friend of his were arrested by the Gestapo. They were transferred to Neuengamme in December 1942. In August 1943, Antoon Verberne was assigned to the 2<sup>nd</sup> SS Construction Brigade working in the destroyed center of Hamburg. In early 1944, he was transferred to Natzweiler-Struthof and then on to Dachau in early 1945, where he was liberated. The memories of retrieving dead bodies in Hamburg haunted him his whole life. Antoon Verberne died in 2003.

» Nachdem wir die Leichen aus den Kellern geholt hatten, mussten wir aufs Neue beginnen und den Schutt nach Knochenresten durchsuchen. [...] Wir haben uns Schüsseln und Eimer geholt – die lagen da genug herum –, haben den Schutt umgegraben und die Knochen, die wir fanden, in die Eimer getan. Abends kam ein SS-Arzt mit seinem Anhang. Wir mussten die Knochen auf dem Boden ausbreiten und er schätzte daran die Anzahl der Frauen und Männer.

As soon as we'd taken the bodies out of the basement, we had to start over and look for bone fragments in the rubble. [...] We fetched bowls and buckets – there were a lot of them lying around – dug through the rubble and put the bones that we found into the buckets. In the evening, an SS doctor would come with his entourage. We had to spread the bones out on the floor and he would estimate the number of men and women based on them.

» In der einen Hand einen Arm und in der anderen eine Wurst, so liefen wir und dabei machten wir Witze und plauderten, das kann sich doch niemand vorstellen!

An arm in one hand and a sausage in the other – that is how we used to walk around, joking and chatting. Who could imagine such a thing!

» Im Nachhinein wird einem erst klar, wie man darunter gelitten hat. [...] [Der Einsatz nach der Bombardierung Hamburgs] hat mich nach dem Krieg am meisten belastet, vor allem, was ich da fand: all die Leichen von alten und jungen Menschen.

It is only afterwards that one realizes how much one had suffered. [...] [The work I was forced to do in Hamburg after the air raids] weighed on me the most after the war, especially what I saw there: all the dead people, young and old.

Zitate: Antoon Verberne, Interview, 19. November 1991, S. 15 (Titel), S. 16, 17, 47, Übersetzung: Martin Randt, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, HB 1621



# »Sie taten mir einfach leid« “I simply felt sorry for them”

**Pawel Wassiljewitsch Pawlenko** (geb. 1925) wuchs nahe Kiew in der Ukraine auf. Im Alter von 17 Jahren wurde er im Mai 1942 nach Deutschland verschleppt und zur Zwangsarbeit im Hamburger Hafen eingesetzt. Im Herbst 1942 verdarben Zwangsarbeiter bei Ladearbeiten gezielt für die deutsche Wehrmacht bestimmte Lebensmittel. Unter den von der Gestapo Verhafteten war auch Pawel Pawlenko. Er wurde schwer gefoltert und mit mehreren Knochenbrüchen in das KZ Neuengamme eingeliefert. Nach Überstellung zur II. SS-Baubrigade war er zunächst in Wilhelmshaven und von August 1943 bis April 1944 in Hamburg stationiert. Bei Gleisbauarbeiten in Bayern gelang ihm Ende April 1945 die Flucht. Pawel Pawlenko starb 2002 in der Ukraine.



Pawel Pawlenko im Hamburger Rathaus, 30. Januar 2001

Anfang 2001 kam Pawel Pawlenko noch einmal nach Hamburg. Auf Einladung der Hamburgischen Bürgerschaft berichtete er in einer Veranstaltung über die zu dieser Zeit noch nicht beschlossene Entschädigung für Zwangsarbeit von seinen Erfahrungen.

Pawel Pawlenko in Hamburg's City Hall, January 30, 2001

In early 2001, Pawel Pawlenko returned to Hamburg. At the invitation of the Hamburg Parliament, he gave a public talk about his experiences at an event about the compensation payments for forced workers, which had not yet been implemented at the time.

Foto: Katharina Hertz-Eichenrode, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, F2001-117



Häftlinge des KZ Neuengamme bei der Leichenbergung in Hamburg, ca. 1943

In Hamburg war Pawel Pawlenko zur Leichenbergung eingesetzt. Das dabei erlebte Grauen verfolgte ihn jahrzehntelang in nächtlichen Albträumen.

Neuengamme prisoners retrieving dead bodies in Hamburg, ca. 1943

In Hamburg, Pawel Pawlenko was forced to retrieve dead bodies from the rubble. For decades afterwards he suffered from nightmares due to the horrors he had experienced.

Foto: Wilhelm Pempelfort, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, F1999-1074

**Pawel Vasilyevich Pawlenko** (b. 1925) grew up near Kiev in Ukraine. At the age of 17, he was deported to Germany for forced labor and had to work in the Hamburg port. In the fall of 1942, forced workers deliberately ruined food items intended for the Wehrmacht. Pawel Pawlenko was one of the men the Gestapo arrested for this. He was brutally tortured, which resulted in broken bones, and then sent to the Neuengamme concentration camp. After being transferred to the 2<sup>nd</sup> SS Construction Brigade he was in Wilhelmshaven at first and then in Hamburg from August 1943 until April 1944. He managed to escape while on railway construction detail in Bavaria in late April 1945. Pawel Pawlenko died in 2002 in Ukraine.

» Wenn du diese Toten siehst, Kinder, Alte, Frauen, sie taten mir einfach leid. [...] Wir holten sie aus dem Keller und warfen sie auf Anhänger. [...] Ich war immer der Erste, der in den Keller kroch. Während die anderen noch die Leichen rauszogen, schaute ich im nächsten Keller nach, ob da Leichen waren. Wenn es dort welche gab, zeichnete ich mit Kreide einen Pfeil auf den Weg.

When you see these dead people, children, old people, women, I simply felt sorry for them. [...] We took them out of the basement and threw them onto a trailer. [...] I was always the first one to crawl into a basement. While the others were still taking the bodies out, I went to another basement to see if there were bodies in it. If there were, I would draw an arrow on the road with chalk.

» Die Steine waren so schwer, dass man sie erst mal zerschlagen musste, dann konnte man sie auf den Wagen laden. [...] Man schlug drauf – mit allen Kräften [...] mit einem besonderen Hammer, der wog sechs Kilo. Das war [...] wirklich sehr hart, damit die Steine zu zerschlagen. Wir wurden gezwungen, die Straße zu säubern, die Steine wegzuräumen. Wenn du es nicht gemacht hast, hast du Schläge bekommen.

The stones were so heavy that we had to break them into pieces first in order to load them onto the truck. [...] We hit the stones with all our strength [...] using a special hammer which weighed 6 kilos. It was really very difficult to break stones with it. We were forced to clear the streets and put away the stones. If you didn't do it, they'd beat you.

Zitate: Pawel Pawlenko, Interview, Oktober 1993, S. 33, 36, Übersetzung: Silvia von Hahn, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, HB 1577